

***Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor***

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Declaraciones del presidente alemán]

“Tenemos que mantener Europa unida, si  
no lo conseguimos no somos dignos del 8 de  
mayo”.

***Puntuar  
de otra  
forma***

(E. M.: "El presidente alemán...". *El País*, 09.05.20, p. 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN \_\_\_\_\_.

Proponemos dos cambios de puntuación:

Tenemos que mantener Europa unida, si no lo conseguimos no somos dignos del 8 de mayo.

Tenemos que mantener [a] Europa unida[;] si no lo conseguimos[,] no somos dignos del 8 de mayo.

1) Cambiamos la coma previa a la condicional por punto y coma. Copiamos ambas versiones:

Tenemos que mantener Europa unida, si no lo conseguimos no somos dignos del 8 de mayo.

Tenemos que mantener [a] Europa unida[;] si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos”. Además, “se escribe punto y coma para separar oraciones sintácticamente independientes [no unidas por conjunción, yuxtapuestas] entre las que existe una estrecha relación semántica” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 351).

El texto consta de dos oraciones yuxtapuestas (la segunda acompañada por una condicional), delimitadas por el punto y coma:

Tenemos que mantener Europa Unida[;]  
si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

2) Sin embargo, se podría dar más fuerza al párrafo estableciendo una relación de dependencia entre ambas oraciones sustituyendo el punto y coma por dos puntos. Copiamos ambas versiones:

Tenemos que mantener [a] Europa unida[;] si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

Tenemos que mantener a Europa unida[:] si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

Los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas. En este caso, tenemos una relación de “causa-efecto” (*Ortografía...* 2010: 360). Veamos la equivalencia:

Tenemos que mantener a Europa unida, **porque**, si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

3) Aislamos la condicional (prótasis) adelantada a su principal (apódosis). Copiamos ambas versiones:

si no lo conseguimos no somos dignos del 8 de mayo.

**si no lo conseguimos[,] no somos dignos del 8 de mayo.**

Según la normativa, si las condicionales (o prótasis) aparecen al inicio de la oración, “lo normal es separarlas mediante coma del resto del enunciado”, aunque, “si es muy breve, puede prescindirse de la coma: *Si lo sé no vengo*” (*Ortografía...* 2010: 336-337). Sin embargo, opinamos que, en nuestro texto, puntuarla facilita la lectura.

Para finalizar, copiamos nuevamente las tres versiones (la original primero):

Tenemos que mantener Europa unida, si no lo conseguimos no somos dignos del 8 de mayo.

Tenemos que mantener a Europa unida; si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

Tenemos que mantener a Europa unida: si no lo conseguimos, no somos dignos del 8 de mayo.

## MÁS EJEMPLOS

---

No hay tiempo que perder, en estas semanas muchos decidirán si abrir o no definitivamente sus negocios.

(Í. de B.: “La gran banca reclama...”. *El País*, 16.05.20, p. 43).

No hay tiempo que perder[:] en estas semanas[,] muchos decidirán si abrir o no definitivamente sus negocios.

No hay tiempo que perder[,] **pues**, en estas semanas, muchos decidirán si abrir o no definitivamente sus negocios.